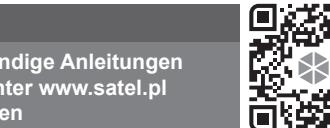


PL PILOT DWUKIERUNKOWY
INSTRUKCJA SKRÓCONAEN BIDIRECTIONAL KEYFOB
QUICK GUIDEDE BIDIREKTIONALER HANDSENDER
KURZE BEDIENUNGSANLEITUNGRU БРЕЛОК С ДВУХСТОРОННЕЙ СВЯЗЬЮ
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВОUA БРЕЛОК З ДВОСТОРОННІМ ЗВ'ЯЗКОМ
СКОРОЧЕНА ІНСТРУКЦІЯFR TELECOMMANDE BIDIRECTIONNELLE
NOTICE ABRÉGÉENL TWEEWEG HANDZENDER
QUICK START HANDLEIDINGIT TELECOMANDO BIDIREZIONALE
GUIDA RAPIDAES MANDO BIDIRECCIONAL
GUÍA RÁPIDA DE INSTALACIÓNCZ OBOJSMERNÝ DÁLKOVÝ OVLÁDAČ
RYCHLÝ PRŮVODCESK OBOJSMERNÝ OVLÁDAČ
SKRÁTENÁ PRÍRUČKABG ДВУПОСОЧНО ДИСТАНЦИОННО
КРАТКО РЪКОВОДСТВОHU KÉTRÁNYÚ TÁVVEZÉRLŐ
GYORS ÚTMUTATÓSR DVOSMERNI DALJINSKI UPRAVLJAČ
BRZI VODIĆFI KAKSISUUNTAINEN RADIO-OHJAIN
PIKAOHJESatel sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdańsk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu

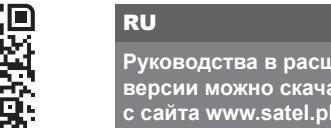
PL

Pełne instrukcje dostępne są
na stronie www.satel.pl

EN

Full manuals are available
on www.satel.pl

DE

Vollständige Anleitungen
sind unter www.satel.pl
zu finden

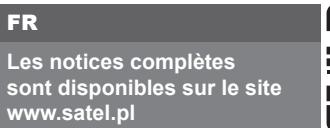
RU

Руководства в расширенной
версии можно скачать
с сайта www.satel.pl

UA

Розширену версію інструкції
можна завантажити з сайту
www.satel.pl

FR

Les notices complètes
sont disponibles sur le site
www.satel.pl

NL

De volledige handleidingen
zijn beschikbaar
op www.satel.pl

!

Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielnych napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji.

Istnieje niebezpieczeństwo eksplozji baterii w przypadku zastosowania innej baterii niż zalecana przez producenta lub niewłaściwego postępowania z baterią.

Zachowaj szczególną ostrożność w trakcie montażu i wymiany baterii. Producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje nieprawidłowego montażu baterii.

The used batteries must not be discarded, but should be disposed of in accordance with the existing rules for environment protection.

Zużytych baterii nie wolno wyrzucać, lecz należy się ich pozbywać zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Opis dodawania i konfigurowania pilotów znajdziesz w instrukcji kontrolera systemu ABAX 2 / ABAX / instrukcji użytkownika centrali INTEGRA 128-WRL.

Po naciśnięciu przycisku pilota:

- wygenerowany zostanie dźwięk,
- włączone zostanie podświetlenie przycisków (nie dotyczy pilota APT-210),
- trzykrotnie zamigają diody LED,
- wysłana zostanie transmisja radiowa do kontrolera / centrali alarmowej.

Jeżeli przycisk będzie naciśnięty przez 20 sekund, pilot wyłączy się, aby chronić baterię.

Po wysłaniu transmisji pilot oczekuje na odpowiedź kontrolera / centrali. Po odebraniu informacji o stanie systemu, pilot przekaże te informacje przy pomocy diod LED. Informację o stanie systemu uzyskasz po naciśnięciu dowolnego przycisku (przycisk nie musi uruchamiać żadnej funkcji).

Więcej informacji na temat pilota znajdziesz w pełnej instrukcji.

SATEL sp. z o.o. niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego APT-200 / APT 210 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.satel.pl/ce

!

Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty.

There is a danger of battery explosion when using a different battery than recommended by the manufacturer, or handling the battery improperly.

Be particularly careful during installation and replacement of the battery. The manufacturer is not liable for the consequences of incorrect installation of the battery.

The used batteries must not be discarded, but should be disposed of in accordance with the existing rules for environment protection.

For description of adding and configuring the keyfobs, refer to the ABAX 2 / ABAX system controller manual / INTEGRA 128-WRL control panel user manual.

Pressing the keyfob button will:

- generate a beep,
- turn on the buttons backlight (not applicable to APT-210),
- make the LEDs blink three times,
- send a radio transmission to the controller / alarm control panel.

If the button will be pressed for 20 seconds, the keyfob will turn off to save battery power.

After the transmission is sent, the keyfob is waiting for an answer from the controller / control panel. Having received the system state information, the keyfob will present it by means of LEDs. You can get information about the system state after pressing any button (the button does not have to start any function).

For more information about the keyfob, refer to the full manual.

Hereby, SATEL sp. z o.o. declares that the radio equipment type APT-200 / APT-210 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.satel.pl/ce

!

!

!

!

!

!

!

!

!

!

!

!

!

!

!

!

!

!

!

!

!

!

!



IT
I manuali completi sono disponibili su www.satel.pl

⚠ Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal produttore potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia.
Pericolo di esplosione della batteria in caso di utilizzo di una batteria differente da quella indicata dal produttore o in caso di uso improprio della stessa.
Prestare particolare attenzione durante l'installazione e la sostituzione della batteria. Il produttore non è responsabile per le conseguenze di una non corretta installazione della batteria.
Le batterie esaurite devono essere smaltite conformemente alle vigenti normative relative alla difesa ambientale.

Per la descrizione della procedura di aggiunta e configurazione del telecomando fare riferimento al manuale del ricevitore del sistema ABAX 2 / ABAX / al manuale utente della centrale INTEGRA 128-WRL.

Alla pressione di un pulsante del telecomando:

- verrà generato un suono,
- verrà attivata la retroilluminazione (non si applica ad APT-210),
- i LED lampeggeranno tre volte,
- verrà attivata una trasmissione al ricevitore / alla centrale antiintrusione.

Se il pulsante viene premuto per 20 secondi, il telecomando si spegne per risparmiare la batteria.

Dopo l'invio della trasmissione, il telecomando è in attesa di risposta dal ricevitore / dalla centrale. Dopo aver ricevuto le informazioni sullo stato del sistema, i LED del telecomando si attivano indicando lo stato. Per ottenere informazioni sullo stato del sistema, premere un qualsiasi pulsante (non è necessario avviare una funzione).

Per informazioni dettagliate sul telecomando, consultare il manuale completo del dispositivo.

Il fabbricante, SATEL sp. z o.o. dichiara che il tipo di apparecchiatura radio APT-200 / APT-210 è conforme alla direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.satel.pl/ce



ES
El manual completo es disponible en la página web www.satel.pl

⚠ Cualquier modificación en el dispositivo no autorizada por el fabricante o cualquier reparación realizada por cuenta propia, supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía.
Existe el peligro de explosión de la pila en caso de usar otra pila que la recomendada o en caso de usar la pila incorrectamente.
Mantén especial cuidado a la hora de instalar y cambiar la pila. El fabricante no asume responsabilidad por las consecuencias de la instalación incorrecta de la pila.
Las pilas usadas no pueden tirarse a la basura. Deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales vigentes.

La descripción de cómo agregar y configurar los mandos la encontrarás en el manual del controlador del sistema ABAX 2 / ABAX o en el manual de usuario de la central INTEGRA 128-WRL.

Al presionar en el botón del mando:

- se generará una señal sonora,
- se activará la retroiluminación de los botones (no se refiere al mando APT-210);
- los diodos LED parpadearán tres veces,
- se enviará la transmisión de radio al controlador / a la central de alarma.

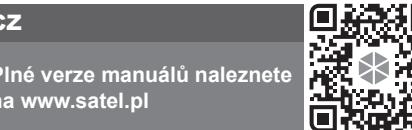
Al mantener presionado el botón durante 20 segundos, el mando se desactivará para ahorrar la pila.

Una vez enviada la transmisión de radio el mando esperará la respuesta del controlador / de la central de alarma.

Cuando el mando obtenga la información sobre el estado del sistema, mostrará dicha información a través de los diodos LED. La información sobre el estado del sistema la obtendrás al presionar cualquier botón (el botón no tiene que activar ninguna función).

Para más información sobre el mando consulta el manual completo.

Por la presente, SATEL sp. z o.o. declara que el tipo de equipo radioeléctrico APT-200 / APT-210 es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: www.satel.pl/ce



CZ
Plně verze manuálu naleznete na www.satel.pl

⚠ Jakkoliv neautorizované zásahy do konstrukce a opravy jsou zakázané a zaniká tak právo na reklamací výrobku.
Při použití jiné než výrobcem doporučené baterie a její nesprávnou manipulaci, hrozí výbuch.
Buďte zvláště opatrní při vkládání a výměně baterie. Výrobce nenese žádnou zodpovědnost za škody vzniklé nesprávným vložením baterie.
Použité baterie se nesmí vyhazovat, musejí být zlikvidovány podle stávajících pravidel o ochraně prostředí.
Las pilas usadas no pueden tirarse a la basura. Deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales vigentes.

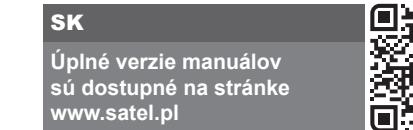
Stisknutí tlačítka:
• vygeneruje pípnutí,
• rozsvítí podsvícení tlačítek (nevztahuje se na APT-210),
• tříkrát zablikají LEDky,
• zašle rádiový signál na kontrolér / zabezpečovací ústřednu.

Pokud bude stisknuté tlačítko déle než 20 sekund, ovládač se vypne a přejde do režimu úspory baterie.

Po zaslání signálu ovládač čeká na potvrzení od kontroléra / ústředny. Po přijetí systémových stavů, je ovládač zobrazí pomocí LED. Informace o stavu systému obdržíte po stisku jakéhokoli tlačítka (tlačítko nemusí mít nastavenou žádnou funkci).

Pro více informací se podívejte do plné verze manuálu.
Viac informácií sa nachádza v úplnej príručke.

Firma SATEL sp. z o.o., deklaruje, že rádiové zariadenie typu APT-200 / APT-210 je v súlade so smernicou 2014/53/EU. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: www.satel.pl/ce



SK
Úplné verzie manuálov sú dostupné na stránke www.satel.pl

⚠ Vykonávanie akýchkoľvek zmien, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie opráv znamená stratu zárukly na zariadení.
Jestvuje nebezpečenstvo explózie batérie v prípade použitia inej batérie, ako je odporúčaná výrobcom, alebo v prípade nesprávneho zaobchádzania s batériou.
Počas vkladania alebo výmeny batérie treba zachovať zvláštnu ostrážitosť. Výrobca neniesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnej montážou batérie.
Použitý batérie treba odovzdať na zberné miesto.

Popis pridávania a konfigurácie ovládačov sa nachádza v príručke kontroléra systému ABAX 2 / ABAX / užívateľskej príručke ústredne INTEGRA 128-WRL.

Po stlačení tlačidla ovládača bude:

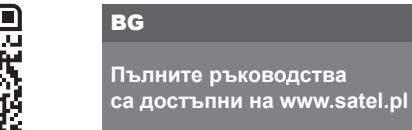
- vygenerovaný zvuk,
- zapnuté podsvietenie tlačidiel (netýka sa ovládača APT-210),
- tri krát zablikajú LEDky,
- zašle rádiový signál na kontrolér / zabezpečovací ústrednu.

Ak bude tlačidlo stlačené po dobu 20 sekund, ovládač se vypne, aby ochránil batériu.

Po zaslání signálu ovládač čeká na potvrdenie od kontroléra / ústredny. Po prijatí systémových stavov, je ovládač zobrazí pomocí LED. Informacie o stavu systému obdržíte po stisku jakéhokoli tlačítka (tlačítko nemusí mít nastavenou žádnou funkci).

Pro více informací se podívejte do plné verze manuálu.

SATEL sp. z o.o. týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu APT-200 / APT-210 je v súlade so smernicou 2014/53/EU. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: www.satel.pl/ce



BG
Пълните ръководства са достъпни на www.satel.pl

⚠ Промените, модификациите или ремонтите, които не са разрешени от производителя, водят до отпадане на правата ви по гаранцията.
Съществува опасност от експлозия на батерията при използване на различна от препоръчаната от производителя батерия или при неправилно боравене с нея.
Бъдете особено внимателни по време на монтажа и поддържането на батериите. Производителят не носи отговорност за последиците от неправилен монтаж на батериите.
При използване на батерии не трябва да се изхвърлят, а трябва да се изхвърлят в съответствие със съществуващите правила за опазване на околната среда.

Za opisanie na добавянето и конфигурирането на ключодържателите вижте ръководството за експлоатация на ABAX 2 / ABAX системски контролер / INTEGRA 128-WRL uputstvo za korisnika kontrolne table.

Za opis dodavanja i konfiguriranja daljinskih upravljača, pogledajte ABAX 2 / ABAX sistemski kontroler priručnik / INTEGRA 128-WRL kôzpent felhasználói kézikönyvében.

Natiskanetо на бутон на ключодържателя ще доведе до:
• генерира звуки сигнал,
• запнува подсветката на бутоните (не се отнася за APT-210),
• трикрат заблъск LED-ky,
• изпраща радиов пренос до контролера / засилвателна уредба.

Ako bude tlačidlo stlačené po dobu 20 sekund, ovládač se vypne, aby ochránil batériu.

Po zaslání signálu ovládač čeká na potvrzenie od kontroléra / ústredny. Po prijatí systémových stavov, je ovládač zobrazí pomocí LED. Informacie o stavu systému obdržíte po stisku jakéhokoli tlačítka (tlačítko nemusí mít nastavenou žádnou funkci).

Pro více informací se podívejte do plné verze manuálu.

S ATEL sp. z o.o. kijelenti, hogy az APT-200 / APT-210 típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege a következő weboldalon érhető el: www.satel.pl/ce



HU
A teljes kézikönyvek elérhetők a www.satel.pl oldalon

⚠ A gyártó által nem engedélyezett változtatások, módosítások vagy javítások érvénytelenítik az Ön garancialis jogait.
Az akkumulátor felrobbanásának veszélye áll fenn, ha a gyártó által javasolttól eltérő akkumulátor használ, vagy ha az akkumulátor nem megfelelően kezeli.
Postozi opasnost od eksplozie baterije prilikom korišćenja baterije koja nije preporučena od strane proizvođača, ili ako se baterija nepravilno rukuje. Budite posebno oprezni prilikom instalacije i zamene baterije. Proizvođač ne snosi odgovornost za posledice nepravilne instalacije baterije.
Legyen különösen óvatatos az akkumulátor beszerelése és cseréje során. A gyártó nem vállal felelősséget az akkumulátor helytelen beszerelése miatt.
Korlátozott időre a bateriát nem szabad elhagyni a skladra, a bateriát a gyártó által meghatározott módon kell tárolni, azaz a gyártó által meghatározott előírásoknak megfelelően kell gondoskodni, azaz nem szabad elhagyni a skladra.

Za opisanje na dodavanja i konfiguriranja daljinskih upravljača, pogledajte ABAX 2 / ABAX sistemski kontroler priručnik / INTEGRA 128-WRL uputstvo za korisnika kontrolne table.

A távirányító gombjának megnyomása:

- generális zvuk,
- uklijeći osvetlenje dugmadi (nije primenjivo na APT-210),
- LED-eket háromszor felvillantja,
- učiniti da LED diode treputi tri puta,
- poslati radio prenos kontroleru / kontrolnoj tabli alarma.

Ako se dugme pritisne 20 sekundi, daljinski upravljač će se isključiti radi uštete baterije. Nakon što se prenos pošalje, daljinski upravljač čeka odgovor od kontrolera / ústredne. Po prijatu informacijskom stave systému, zobrazí ovládač čeká na potvrdenie od kontroléra / ústredne.

Po zaslání signálu ovládač čeká na potvrzenie od kontroléra / ústredny. Po prijatí systémových stavov, je ovládač zobrazí pomocí LED. Informacie o stavu systému obdržíte po stisku jakéhokoli tlačítka (tlačítko nemusí mít nastavenou žádnou funkci).

Viac informácií sa nachádza v úplnej príručke.

Ovime, SATEL sp. z o.o. izjavljuje da je radio oprema tipa APT-200 / APT-210 u skladu sa Direktivom 2014/53/EU. Potpuni tekst EU deklaracije o usaglašenosti dostupan je na sledećoj internetskoj adresi: www.satel.pl/ce



SR
Potpuni priručnici su dostupni na www.satel.pl

⚠ Promene, modifikacije ili popravke koje nisu odobrene od strane proizvođača ponistiće vaša prava prema garantiji.
Postozi opasnost od eksplozije baterije prilikom korišćenja baterije koja nije preporučena od strane proizvođača, ili ako se baterija nepravilno rukuje. Budite posebno oprezni prilikom instalacije i zamene baterije. Proizvođač ne snosi odgovornost za posledice nepravilne instalacije baterije.
Korlátozott időre a bateriát nem szabad elhagyni a skladra, a bateriát a gyártó által meghatározott módon kell tárolni, azaz a gyártó által meghatározott előírásoknak megfelelően kell gondoskodni, azaz nem szabad elhagyni a skladra.

Za opis dodavanja i konfiguriranja daljinskih upravljača, pogledajte ABAX 2 / ABAX sistemski kontroler priručnik / INTEGRA 128-WRL kôzpent felhasználói kézikönyveben.

Kauko-ohjainten lisäys ja toimintojen ohjelmointi on kuvattu laajemmin ABAX 2 / ABAX-järjestelmäohjain manuaaleissa, sekä/ INTEGRA 128-WRL keskuslaitteen käyttöohjeessa.

Pritisikanje dugmeta daljinskog upravljača će:

- generisati zvuk,
- uklijeći osvetlenje dugmadi (nije primenjivo na APT-210),
- učiniti da LED diode treputi tri puta,
- aktivirati LED diode višekratno kolme kertaa,
- lähettää radioviestin ohjaimeen / hälytinkeskukseen.

Mikáli painiketta painetaan yhtäjaksoisesti 20 sekuntia, kauko-ohjain sammuttu, pariston säätämiseksi.

Kun lähetys on lähetetty, kauko-ohjain odottaa vastausta ohjaimelta/keskuslaitelta. Vastaanotettuaan järjestelmätilatilitoidet, kauko-ohjain ilmaisee ne LEDein. Saat järjestelmä tilatilitoidet painamalla mitä tahansa sen painiketta (painikkeelle ei ole pakko ohjelmoida toimintoa).

Lisätietoa kauko-ohjaimesta, saat laajemista manuaaleista.



FI
Täydelliset manuaalit löytyvät www.satel.pl

⚠ Muutokset, modifioinnit tai korjaaminen muun kuin valmistajan toimesta auktorisoitun toimijan sijaan, poistaa takuuoikeudet takuuajasta.
Muun kuin valmistajan suositteleman pariston käytössä voi aiheuttaa pariston räjähtämisen riskiä. Ole erityisen huolellinen asentamassa, tai vaihtaa pariston. Vältäjästä ei ole vastuuta seuraavista seurauksista.
Käytöystä pariston tulee hävittää hävittää asianmukaisesti, toimittamalla ne niille varatuun keräyspisteisiin, noudataan voimassa olevia ympäristönsuojelu asetuksia ja säännöksiä.

Kauko-ohjainten lisäys ja toimintojen ohjelmointi on kuvattu laajemmin ABAX 2 / ABAX-järjestelmäohjain manuaaleissa, sekä/ INTEGRA 128-WRL keskuslaitteen käyttöohjeessa.

Postozi opasnost od eksplozije baterije prilikom korišćenja baterije koja nije preporučena od strane proizvođača, ili ako se baterija nepravilno rukuje. Budite posebno oprezni prilikom instalacije i zamene baterije. Proizvođač ne snosi odgovornost za posledice nepravilne instalacije baterije.

Akso se dugme pritisne 20 sekundi, daljinski upravljač će se isključiti radi uštete baterije. Nakon što se prenos pošalje, daljinski upravljač čeka odgovor od kontrolera / ústredne. Po prijatu informacijskom stave systému, zobrazí ovládač čeká na potvrdenie od kontroléra / ústredny. Po zaslání signálu ovládač čeká na potvrzenie od kontroléra / ústredny. Po prijatí systémových stavov, je ovládač zobrazí pomocí LED. Informacie o stavu systému obdržíte po stisku jakéhokoli tlačítka (tlačítko nemusí mít nastavenou žádnou funkci).

C S ATEL sp. z o.o. kijelenti, hogy az APT-200 / APT-210 típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege a következő weboldalon érhető el: www.satel.pl/ce



Hereby, SATEL sp. z o.o. declares that the radio equipment type APT-200 / APT-210 is in compliance with Directive 2014/53/EU.
The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.satel.pl/ce